



The Garden Party and other stories

Katherine Mansfield
Retold by Rosalie Kerr

Glossary

OXFORD
UNIVERSITY PRESS

English	Description in English	Catalan
balcony	a platform built on the outside wall of a building, which you can walk on to from an upstairs room	balcó
ball	a party for dancing, with an organized programme	ball
bark (v)	to make a short, sharp sound (the noise made by dogs)	bordar
blush	to turn red with shyness or embarrassment	ruboritzar-se / (n) rubor
brooch	a pretty pin (of silver, gold, etc.) worn on a woman's clothes	fermall
carriage	a part of a railway train where passengers sit	vagó
cart	a vehicle with two wheels, pulled by a horse	carro, carreta
class (social class)	a group of people at the same social level (rich or poor, educated or uneducated, etc.)	classe social
cottage	a small simple house (usually in the country, by the sea, etc.)	caseta de camp, xalet
creek	a small river	rierol
curling tongs	a metal tool that is heated and used to make straight hair curl	pinces d'arriisar
daffodil	a yellow spring flower	narcís
darling	a word for a person or thing that is much loved	estimat/da
dawn	the first light of a new day	alba
doll	a toy that looks like a person, for children to play with	nina

English	Description in English	Catalan
donkey	an animal like a horse, but with short legs and long ears	ase
fair (n)	a big market, held in a field, with rides and games	fira
fellow (informal)	a man or a boy	company, col-lega
feuille d'album	the French for "a page from an album" (perhaps a book of family photographs)	fulla d'àlbum (de fotografies)
fill in	to write details (e.g. your name, address, age) on a form, etc.	omplir (amb dades)
form (n)	an official piece of paper containing questions and places to write in the answers	formulari, imprès
Frau	the German word for "Mrs" (a married woman)	senyora
gentleman	a man who is polite and who behaves well to other people	cavaller
governess	a woman employed to teach young children in their home	institutriu
hairdresser	a person whose job is to cut, wash, curl, etc. people's hair	perruquer/a
hair-do (informal)	the way of arranging a woman's hair	pentinat
handkerchief	a square piece of cloth which can be worn around the neck or over the hair	mocador
ice-cream	a sweet frozen food	gelat
karaka tree	a New Zealand tree with orange fruit	tipus d'arbre de Nova Zelanda
kid (informal)	a child or a young person	nen, noi
landlady	a woman who rents rooms in her house to paying guests	mestressa, propietària, dispesera
lantern	a light in a metal and glass case, often used outside	fanal
lawn	an area of short neat grass in a garden or park	gespa
lily	a plant with large white or coloured sweet-smelling flowers	lliri
Mademoiselle	the French word for "Miss" (an unmarried woman)	senyoreta
maid	a girl or woman who works as a servant	criada, minyona
marquee	a large tent used for social events in gardens	carpa
mate (informal)	a friend or companion (usually a man)	company, col-lega

English	Description in English	Catalan
old man (slang)	somebody's husband	vell (marit)
paddock	a small field where horses are kept	explanada d'ensellament
part (n)	the character played by an actor in a play or film	paper (en una obra de teatre o en una pel·lícula)
partner	one or two people dancing together	parella de ball
prayers	words spoken to God	oracions, pregàries
rare (adj)	unusual, not often happening or seen	estrany, inusual
saddle	a leather seat for a rider on a horse	sella
scone	a soft flat cake, often eaten with butter	tipus de brioix anglès
shearing	cutting the wool off a sheep	esquilada
show (n)	a play in a theatre, often with singing and dancing	espectacle, funció
stage	a raised platform in a theatre or hall, for actors or musicians	escenari
stick (past tense stuck)	to join or fasten together, or to push something into something else	enganxar, clavar
store (n)	a shop	botiga
strawberry	a soft juicy red fruit	maduixa
studio	a room where an artist paints, and may also live	estudi (d'artista)
swing (past tense swung)	to move backwards and forwards	balancejar-se
topping (informal, not used today)	wonderful	fenomenal
tram	an electric bus which runs on rails, seen in many big cities	tramvia
weary (adj)	sad and tired	abatut
West End	an area of London with many theatres, restaurants, etc.	àrea de Londres

NOTE ON USAGE

English	Description in English	Catalan
I seen	a non-standard form of "I saw" (used by uneducated speakers)	vaig veure